

# Kagawa Journal

第 2 期  
2006年10月号  
中文版

中国語・日本語（ハングル・英語）

発行：財団法人 香川県国際交流協会

## ☆ 内容 ☆

- ・ 丰收之秋（秋祭、赏红叶） P1
- ・ 生活的方方面面(沐浴温泉、再入境许可申请) P3
- ・ 话题(国民的节日、日本每年的定例仪式、季节的欢乐) P4
- ・ 通告栏 P7



## ☆ 丰收之秋 ☆

## ☆ 実りの秋 ☆

★秋祭：金秋，硕果累累，农户们也开始忙着“收割水稻”（即从水田里割下稻子，收获大米）。近年来，因为使用收割机，所以只需要很少的人手就能完成这一农活。据说以前学校的孩子们还有“农忙假”，一家人全体出动帮忙收割稻子。水稻收割完之后，人们便在各地的神社举行“秋祭”。这是春天播种，庆祝秋天收获精心种植的大米、蔬菜、水果等作物，表达感激之情的祭祀活动。秋天晴朗的假日里，有时可以看到大人、小孩们穿上印有字号的短外衣，把拧着的毛巾扎在头上，敲锣打鼓，抬着神轿，从街上走过。近处的神社，也摆出了很多卖棉花糖、苹果糖、捞金鱼的小摊儿，非常热闹。此外，欣赏舞狮子也是一件快乐的事。一定能发现日本昔日的风景，大家可不要错过哦！

★秋祭り：秋はさまざまな作物が豊かに実り、家では“稲刈り”（田んぼから稲を刈り取ること、米の収穫）が行われます。最近では機械を使って少人数で行いますが、昔は子どもたちの学校も「休み」になり、家族総出で手伝ったそうです。稲刈りが終わると、各地の神社で“秋祭り”が行われます。春に種をまき、大切に育ててきた米や野菜、果物などの収穫に感謝し、祝うお祭りです。秋晴れの休日、そろいのはっぴを着てねじり鉢巻をした大人や子どもが鉦や太鼓を打ち鳴らしながら、神輿をかついで通るのを見ることがあります。近くの神社では綿菓子、リンゴ飴、金魚すくいといった賑やかなお店が多く出ていますし、獅子舞を見るのも楽しみなものです。きっと日本の懐かしい風景を発見することでしょう。みなさんもぜひのぞいてみてくださいね。

### ◇ 欢迎参加秋祭活动 ◇

（摘录于香川县观光推进协议会《香川活动参考手册》）

- ・ 赞岐丰滨大鼓台祭 10/6~8 在 JR 丰滨站下车，丰滨八幡神社等地。
- ・ 金比罗宫例行大祭 10/9~11 在 JR 琴平站、琴电琴平站下车，徒步 30 分钟到达。
- ・ 大野原八幡神社秋季例行大祭 10/13~15 从 JR 观音寺站乘车，10 分钟到达。

### ◇ 秋祭りに行こう！ ◇

（わがかがわ観光推進協議会“香川イベントガイドブック”より抜粋）

- ・ さぬき豊浜ちょうさ祭 10/6~8 JR とよはま駅下車、豊浜八幡神社他
- ・ 金比羅宮例大祭 10/9~11 JR 琴平駅、ことひらえき平駅より徒歩30分
- ・ 大野原八幡神社秋季例大祭 10/13~15 JR 観音寺駅より車で10分

- ・石清尾八幡宮秋季大祭 10/21~22 从JR 栗林公園北口站出发，徒歩5分钟到达。
- ・佛生山大名游行 10/21~22 在琴电佛生山站下车，徒歩20分钟，佛生山公園。
- ・龟山八幡宮大祭 10/16 从池田港出发，徒歩10分钟，龟山八幡神社。

★赏红叶：这一时期，连续是秋高气爽的好天气，也许可以说是一年里最舒适的季节吧。10月份的第2个星期一是“体育节”，11月3号是“文化节”，以学校的运动会及体育祭、文化祭为首，丰富多彩的体育、艺术・文化活动相继召开。不论是旅游、体育运动还是读书、学习，都是最适宜的季节。正因为如此，才有“运动之秋”、“游玩之秋”“艺术之秋”、“读书之秋”等说法（其中，也有人称这一季节为“美食之秋”）。另外，到了秋天，树叶都变成了或红或黄的颜色。去郊外山林里观赏这样的“红叶”（这之中，枫叶最受喜爱）就是我们所说的“赏红叶”。建议您赏红叶回来的途中再舒服地泡个温泉，也是这一季节的最好享受。

#### ◇县内最佳赏红叶地点介绍◇

- ・寒霞溪【小豆島内海町，10月下旬~11月下旬】
- ・栗林公園【高松市栗林町，11月中旬~下旬】
- ・大滝山、龙王山【高松市塩江町，11月中旬~下旬】
- ・法泉寺【観音寺市大野原町，11月上旬~中旬】
- ・大窪寺【赞岐市长尾，10月下旬~11月中旬】
- ・柏原溪谷【綾上町粉所东，11月上旬】
- ・大川山【琴南町中通，10月下旬~11月中旬】
- ・美霞洞温泉【琴南町，11月上旬~中旬】
- ・金刀比羅宮【琴平町，11月中旬】

- ・石清尾八幡宮秋季大祭 10/21~22 JR 栗林公園北口駅より徒歩5分
- ・仏生山 大名 行列 10/21~22 ことでん仏生山駅より徒歩20分、仏生山公園
- ・亀山八幡宮大祭 10/16 池田港から徒歩10分、亀山八幡神社

★紅葉狩り：この時期は爽やかな好天が続き、一年の内でももっとも過ごしやすい季節といえるかもしれません。10月第2週の月曜日は「体育の日」、11月3日は「文化の日」の祝日とされ、学校の運動会や体育祭、文化祭をはじめ、様々なスポーツや芸術・文化に関するイベントが開かれます。旅行やスポーツを楽しむにも、読書や勉強に励むにも最適な季節というわけで、「スポーツの秋」、「行楽の秋」、「芸術の秋」、「読書の秋」などと呼ばれます（中には「食欲の秋」という人もいますが）。また、秋になると木の葉が赤や黄色に美しく色付きます。こうした“紅葉”（中でも楓が好まれます）を見て楽しむと野山に出かけることを“紅葉狩り”といいます。紅葉狩りの帰りにゆったり温泉に浸かるのもこの季節のオススメです。

#### ◇県内の紅葉狩りスポット紹介◇

- ・寒霞溪【小豆島内海町，10月下旬~11月下旬】
- ・栗林公園【高松市栗林町，11月中旬~下旬】
- ・大滝山、竜王山【高松市塩江町，11月中旬~下旬】
- ・法泉寺【観音寺市大野原町，11月上旬~中旬】
- ・大窪寺【さぬき市長尾，10月下旬~11月中旬】
- ・柏原溪谷【綾上町粉所東，11月上旬】
- ・大川山【琴南町中通，10月下旬~11月中旬】
- ・美霞洞温泉【琴南町，11月上旬~中旬】
- ・金刀比羅宮【琴平町，11月中旬】

1. 沐浴温泉!

大多数的日本人都很喜欢泡澡、洗温泉。舒舒服服地浸泡在热水中，不但可以解除一天的疲劳，缓解压力，还可以在寒冷的天气里，暖和身体。您不想体验一下在日本温泉中“敞开心扉的交流”吗？

◇温泉の入浴方法◇

1. 需备物品：浴巾（大号）、手巾（小毛巾）、更换的衣服、洗浴费
2. 温泉入口：在服务台付款，领取衣柜钥匙。（无锁时，请将贵重物品寄存在服务台）
3. 更衣室的门帘上印有“男汤”、“女汤”，确认后进入。
4. 将衣服放入衣柜，带手巾进入浴池。  
（不穿泳衣！如果裸露身体感觉不好意思的话，可以用毛巾遮挡）
5. 请不要马上进入浴池，首先用小脸盆等“冲洗”，以清洁身体。（女性大多数在洗过头发、身体后，泡温泉）
6. 将身上的肥皂沫、香波类冲洗干净后，进入浴池泡澡。长头发的人，请用毛巾将头发包好，盘在头顶，免头发泡在热水中。  
以免头发泡在热水中。请勿将毛巾浸泡在水中，也勿在浴池中游泳。就这样泡在温泉中舒舒服服地享受吧。
7. 出浴池后，请将用过的脸盆、凳子放回原处，再去更衣室。
8. 换好衣服，出更衣室后，建议您在休息室凉快凉快，喝点儿冰镇饮料，这也是最佳享受。

※注意事项：因为温泉的种类不同，会有导致重金属变色的情况发生，请在洗浴前摘下戒指等首饰。



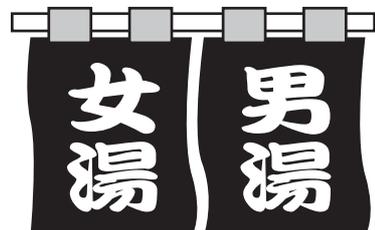
1. 温泉にトライ!

日本人の多くはお風呂や温泉が大好きです。ゆったりお湯に浸かっていると一日の疲れがとれてリラックスできますし、肌寒い日には身体がほかほか温まります。あなたも日本の温泉で「ハダカのつきあい」を体験してみませんか？

◇温泉の入り方◇

1. 用意するもの：バスタオル（大きい）、手拭い（小さいタオル）、着替え、温泉代
2. 温泉の入り口：受付で料金を払い、ロッカーの鍵を受け取ります。（鍵がない場合はフロントに貴重品を預けます）
3. 「男湯」、「女湯」の暖簾を確かめて脱衣場へ。
4. 服を脱いでロッカーに入れ、手拭い（タオル）を持って浴場の中へ。（水着は着ません！裸が恥ずかしい人はタオルで前を隠せばOK）
5. いきなり浴槽に入らず、まず身体の汚れを落とすための「かけ湯」をします。（女性は先に髪や身体を洗ってから、浴槽に浸かる人が多いようです）
6. 身体についた石鹸の泡やシャンプー類をきれいに洗い流してから湯船に浸かります。髪の長い人はタオルで包むなどして、髪の毛がお湯に浸からないようアップにします。タオルをお湯に入れてはいけませんし、泳いでもいけません。ゆったり温泉を楽しみましょう。
7. 湯船から上がったら、使った洗面器や腰掛を元の場所に戻し、脱衣場へ。
8. 着替え終わって脱衣場の外に出たら、休憩場でほてった身体を覚まし、冷たい飲み物を飲むのもおすすめです。

※ 注意：温泉の種類によっては貴金属が変色してしまう場合があるので、指輪などは外しておきましょう。



## 2. 再入境許可申請

生活在日本的外国人，因临时回国或旅行、出差等原因暂时离开日本，必须在出境前办妥“再入境许可”手续。如果未办理“再入境许可”而出境，“居留资格”将失效，返回日本时，必须重新申请“入国签证”。再入境许可有一次性和有效期内的多次性许可。但是，在准许入境的有效期内未返回日本的话，许可将失效。如在出国地发生突发事件，请尽快与最近的驻外日本使馆商谈。

（“永久居留者”也必须办理再入境许可。“短期逗留”的情况，不受理再入境许可。）

### ◇提出申請時必備證件及文件◇

- 再入境許可申請表
  - 護照（出示）
  - 外國人登陸證明書（出示）
  - 手續費（需要用印花稅繳納）：3,000 日元（只限一次再入境）或 6,000 日元（多次性再入境）
- （代辦人提出申請時，需要出示證明身份的文件等）

※申請地點/諮詢處 高松入國管理局

〒760-0033 高松市丸之内 1-1

Tel: 087-822-5852

## ☆ 話題 ☆

### 1. 國民的節日

日本一年中有 14 個節日。其中節日趕在一起的是 4 月底到 5 月初這一時期，被稱為“GW（黃金周）”，因為春天是新綠欲滴的美麗季節，所以出遊的人也很多。如果您有旅遊計劃，別忘了除了黃金周，還有夏天的盂蘭盆節和辭舊歲迎新年的時候。盂蘭盆節的假期因地區而異，一般是在 8 月 13 號～16 號左右，年末新年的假日是 12 月 29 號～1 月 3 號。這一期間，回家鄉探親的人以及觀光客很多，所以交通部門和高速公路等都十分擁擠。酒店住宿等還是早做安排為妥。節日期間

## 2. 再入國許可申請

日本で暮らしている外国人の方が、一時帰国や旅行、出張などで一時的に日本を離れる場合、出国前に「再入国許可」の手続きが必要です。「再入国許可」を取らずに出国すると、「在留資格」が消滅してしまい、日本に戻るときに改めて「入国査証（ビザ）」を申請しなければならなくなってしまいます。再入国許可には 1 回きりのものと、有効期間内なら何回でも出入国できる数次有効のものがあります。ただし、再入国の有効期間内に日本へ戻ってこなければ無効になります。出国先でやむを得ない事情が生じた場合は、早めに最寄りの在外日本公館に相談してください。（「永住者」も再入国許可が必要です。「短期滞在」の場合、再入国許可は認められません。）

### ◇申請に必要なもの◇

- 再入国許可申請書
  - パスポート（提示）
  - 外国人登録証明書（提示）
  - 手数料（収入印紙で納入）：3,000 円（1 回限り）または 6,000 円（数次）
- （代理人が申請する場合には、その身分を証する文書等の提示が必要です。）

※申請先/問合せ：高松入国管理局

〒760-0033 高松市丸の内 1-1

Tel: 087-822-5852

## ☆ トピックス ☆

### 1. 国民の祝日

日本には年間 14 日の祝日があります。その中で祝日が重なる 4 月の末から 5 月はじめは「GW（ゴールデンウィーク）」と呼ばれ、春が来てちょうど新緑の美しい季節なので行楽に出かける人々もお多いようです。もし、あなたが旅行を計画するとしたら、注意が必要なのはこの GW の他、夏のお盆休みと年末年始の期間です。お盆休みは地方によりますが、8 月 13～16 日頃、年末年始の休みは 12 月 29 日～1 月 3 日頃です。この期間は故郷に帰省する人達や行楽客で交通機関や高速道路が混雑します。ホテルなどの手配も早めにやっておいた方が良いでしょう。祝日には学校や

学校和政府机关以及许多公司都放假，商场、商店街和星期天一样照常营业。（但是，一部分商店和餐饮店在盂兰盆节和新年的时候，会停止营业。此外，盂兰盆节并非正式的节日，所以政府机关照常工作。）

元旦 1月1日 庆祝新年伊始



成人节 1月第2个星期一 让青年意识到自己已经长大成人，并庆祝和激励他们独立生活，勇往直前。

建国纪念日 2月11日 追思建国之日，培养人们的爱国之心。

春分 春分之日（3月21日） 赞颂自然，珍爱生物。

绿之日 4月29日 热爱自然，同时感谢她的恩赐，培养丰富的心灵。

宪法纪念日 5月3日 纪念日本宪法实施，期待国家的成长。

儿童节 5月5日 尊重儿童人格，谋求儿童幸福，同时感谢母亲的养育之恩。

海之日 7月的第三个星期一 感谢大海的恩惠，祝愿海洋之国日本的繁荣。

敬老节 9月的第3个星期一 敬爱常年以来为社会做出贡献的老人们，并祝福他们健康长寿。

秋分 秋分之日（9月23日） 敬祖先，思亡灵。

体育节 10月的第2个星期一 热爱体育运动，培养健康身心。

文化节 11月3日 热爱自由、和平，推进文化发展。

官公庁、多くの会社は休みになりますが、デパートや商店街は日曜日と同じように開いています。（ただし、一部の商店や飲食店はお盆や正月に店を閉めることがあります。なお、お盆休みは祝日ではないので官公庁は開いています。）

元旦 1月1日 年のはじめを祝う。

成人の日 1月の第2月曜日 おとなになったことを自覚し、みずから生き抜こうとする青年を祝いはげます。

建国記念の日 2月11日 建国をしのび、国を愛する心を養う。

春分の日 春分日（3月21日） 自然をたたえ、生物をいつくしむ。

みどりの日 4月29日 自然に親しむとともにその恩恵に感謝し、豊かな心をはぐくむ。

憲法記念日 5月3日 日本国憲法の施行を記念し、国の成長を期する。

こどもの日 5月5日 こどもの人格を重んじ、こどもの幸福をはかるとともに、母に感謝する。



海の日 7月の第3月曜日 海の恩恵に感謝するとともに、海洋国日本の繁栄を願う。

敬老の日 9月の第3月曜日 多年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う。

秋分の日 秋分日（9月23日） 祖先をうやまい、なくなった人々をしのぶ。

体育の日 10月の第2月曜日 スポーツにしたしみ、健康な心身をつちかう。

文化の日 11月3日 自由と平和を愛し、文化をすすめる。

感谢劳动节 11月23日 崇尚勤劳，庆祝生产，国民们相互表达感谢之情。

天皇誕生日 12月23日 庆祝天皇的诞辰日

※ 节日如遇星期天，在下一个星期一换休。

## 2. 日本每年的定例仪式、季节的欢乐

与日本的节日和祭祀日有重复的部分。是日本人感佩季节变化的日子。

元旦：1月1日 庆祝新年的日子。新年伊始，吃烩年糕，到神社或寺庙做新年后的首次参拜，祈祷一年的平安。贺年卡都提早寄出以便元旦时能收到。

立春：2月3日左右（立春的前一天），祓除邪气，祈求健康，进行“驱鬼纳福”和撒豆驱邪的仪式。有些地方，还将沙丁鱼头挂在门口。

情人节：2月14日 是女性向喜爱的男性赠送巧克力的日子。回礼是在“白日”（3月14日）这一天。

桃花节（女儿节）：3月3日 是祝福女孩儿成长和幸福的仪式。摆上“古装玩偶”，并供奉桃花、菱形年糕、白甜酒。

赏樱花：4月观赏盛开的樱花。在樱花树下铺上席子，大家一起聚餐，享受这种乐趣的就是所说的“舍华求实”派。

端午节：5月5日 品尝鲷的幼鱼、柏饼，洗菖蒲浴。有男孩子的家庭还会挂起鲤鱼旗。

七夕：7月7日 在被银河分隔的恋人牛郎（牵牛星）和织女（织女星）一年一度相会的夜晚举行的星祭，是根据中国的传说而来的。在五颜六色的长条纸上写上心愿，并装饰在竹叶上。



勤劳感谢の日 11月23日 勤劳をたつとび、生産を祝い、国民たがい感謝しあう。

天皇誕生日 12月23日 天皇の誕生日を祝う。

※ 祝日が日曜日にあたる場合は、次の月曜日が振替休日となります。

## 2. 日本の年中行事、季節の楽しみ

祝祭日と重なる部分もありますが、日本人にとっては季節の移ろいを感じる節目となっています。

正月：1月1日 新年を祝う日。年が明けるとお雑煮を食べたり、神社やお寺に初詣に出かけて1年の無事を祈る。年賀状は元旦に届くように出す。

節分：2月3日頃（立春の前日） 邪気を祓い、健康を祈って「鬼は外、福は内」と豆まきをする。地方によっては鰯の頭を玄関に飾る。



バレンタインデー：2月14日 女性から好きな男性へチョコレートを渡す日。お返しはホワイトデー（3月14日）に。

桃の節句（ひな祭り）：3月3日 女の子の成長や幸福を願う行事。「おひな様」を飾って桃の花や菱餅、白酒を供える。

お花見：4月に満開の桜を見に行くこと。桜の下にゴザを敷いてみんなで飲み食いするのが楽しみという「花より団子」派も。

端午の節句：5月5日 チマキや柏餅を食べたり、菖蒲湯に入る。男の子のいる家ではこいのぼりを飾る。

七夕：7月7日 天の川を挟んで引き裂かれた恋人同士であるアルタイ（牽牛星）とベガ（織女星）が年に一度この日の夜にだけ会えるという中国の伝説をもとにした星祭。色とりどりの短冊に願いごとを書いて笹の葉に飾る。

盂兰盆节：8月13日～16日左右 请参考上述内容。

赏月：9月中旬左右 以米团、芒穗、时令水果等供月，并欣赏圆圆的皓月。

七五三：11月15日 祈祷孩子成长的仪式。盛装打扮的孩子们（男孩3岁和5岁，女孩3岁和7岁）和父母一起参拜神社。孩子们还可得到“千岁糖”即红白色的棒棒糖。

圣诞节：12月25日 在圣诞夜给恋人、家人赠送礼物，聚餐等。

除夕夜：12月31日 家里进行大扫除，作年夜饭（新年时的特别饭菜），回家探亲团聚的家人在一起吃除夕荞麦面，迎接新年的到来。午夜12点的时候，各地的寺庙将敲响“除夕钟声”。

## ☆通告栏☆

★ 香川县国际交流协会 日语讲座（2006年第二期）  
香川县国际交流协会，拥有教学经验丰富的日语讲师，面向外国人，常年开设日语讲座。您不和朋友一起来学日语吗？

◇ 讲座班种类：

入门1（星期三 10:00～12:00，星期六 10:00～12:00）

入门2（星期三 10:00～12:00，星期六 12:30～14:30）

日语1（星期三 10:00～12:00，星期六 15:00～17:00）

日语2（星期六 12:30～14:30）

日语3（星期六 15:00～17:00）

◇ 时间：10/11（星期三）～第二年2/28（星期三），  
10/14（星期六）～第二年3/3（星期六）

◇ 地点：香川县国际交流协会3层会议室

◇ 定额：5～15名

◇ 学费：3,500日元（入门1、2使用教材，350日元）

◇ 申请方法：

请您在（财）香川县国际交流协会2层办公室填写申请表，缴纳学费。如希望申请入门2以上的讲座班，需接受15～20分钟左右的水平测试。

お盆：8月13日～16日頃 上記参照

お月見：9月の中頃 月見団子やすすきの穂、季節の果物  
など月に供えて満月を楽しむ。

七五三：11月15日 子供の成長を祈る行事。晴れ着を着た  
子供達（男の子は3歳と5歳、女の子は3歳と7  
歳）が両親と神社にお参りする。子供達は千歳飴を  
もらう。

クリスマス：12月25日 クリスマス・イブに恋人や家族に  
プレゼントを贈ったり、食事をしたりして共に過  
ごす。

大晦日：12月31日 家中の大掃除をすませたり、おせち  
料理（正月用の特別料理）を作り、帰省した家族  
と一緒に年越しそばを食べて新年を迎える。夜の12  
時になると各地のお寺で「除夜の鐘」をつく。

## ☆ お知らせコーナー ☆

★ アイパル香川 日本語講座（2006年後期）  
アイパル香川では経験豊かな日本語講師による外国人の  
方向けの日本語講座を年間を通して開催しています。あな  
たも仲間と一緒に日本語を勉強してみませんか？

◇ クラスの種類：

入門1（水10:00～12:00、土10:00～12:00）

入門2（水10:00～12:00、土12:30～14:30）

日本語1（水10:00～12:00、土15:00～17:00）

日本語2（土 12:30～14:30）

日本語3（土 15:00～17:00）

◇ 期間：10/11（水）～翌年2/28（水）、  
10/14（土）～翌年3/3（土）

◇ 場所：アイパル香川3階会議室

◇ 定員：5～15名

◇ 受講料：3,500円

（入門1、2はテキスト使用、350円）

◇ 申込方法：

アイパル香川2階の（財）香川県国際交流協会事務室  
で申込用紙にご記入の上、受講料をお支払いください。  
入門2以上のクラスを希望される方はレベルチェックの  
ため15～20分程度のテストをします。

## ★ 日语沙龙

为日本人和学习日语的外国人进行语言交流而开设。

无需申请，请自由轻松地参加。

- ① 每周星期二 10:00~12:00  
香川县国际交流协会 交流谈话室
- ② 每周星期四 18:00~20:00  
香川县国际交流协会 图书室

※ 参加免费，香川县交流协会闭馆日等休息  
※ 另外，每周星期天 13:00~17:00（财）高松市国际交流协会在香川县国际交流协会 3 层会议室举行日语沙龙。

## ★ 面向外国人的人权・法律咨询

您是否在为个人无法解决的问题而烦恼呢？香川县交流协会为您提供律师、人权辩护员咨询服务。请事先预约。

- ☆ 日期和时间：10月20日（星期五）、  
11月17日（星期五）、12月15日（星期五）  
均为 13:00~15:00
- ☆ 地点：香川县国际交流协会会议室
- ☆ 申请：（财）香川县国际交流协会  
Tel: 087-837-5908

## ★ 国际体育&文娱大会 2006

通过体育运动，在愉快的氛围中加深交流。

- ◇ 日期和时间：11月3日（星期五）9:30~16:00
- ◇ 地点：佛生山公园（体育馆）
- ◇ 对象：外国人和日本人 250人
- ◇ 参加费用：外国人 免费，日本人 500日元
- ◇ 申请：佛生山国际交流会 十河 瞳  
Tel:087-889-1419  
Fax:087-889-1446

## ★ 日本語サロン

日本人と話したい外国の方、日本語を勉強している外国人と話したい日本人の方、申込は不要ですのでお気軽にどうぞ。

- ① 毎週 火曜日 10:00~12:00  
アイパル香川 交流フロア
- ② 毎週 木曜日 18:00~20:00  
アイパル香川 ライブラリー

※ 参加無料、アイパルの休館日等は休みです。  
※ この他、毎週日曜日13:00~17:00（財）高松市国際交流協会がアイパル香川3階会議室で日本語サロンを行っています。

## ★ 外国人のための人权・法律相談

ひとりで解決できない問題を抱えて困っていませんか？  
弁護士、人权擁護員などが相談に応じます。ただし、事前に予約が必要です。

- ◇ 日時：10月20日（金）、11月17日（金）、12月15日（金）  
いずれも13:00~15:00
- ◇ 場所：アイパル香川会議室
- ◇ 申込：（財）香川県国際交流協会  
TEL:087-837-5908

## ★ 国際スポーツ&レクリエーション大会2006

スポーツを通して楽しく交流を深めませんか？

- ◇ 日時：11月3日（金）9:30~16:00
- ◇ 場所：仏生山公園（体育馆）
- ◇ 対象：外国人と日本人 250人
- ◇ 参加費：外国人 無料、日本人 500円
- ◇ 申込：仏生山国際交流会 十河 瞳  
Tel:087-889-1419  
Fax:087-889-1446

財団法人 香川县国际交流协会  
〒760-0017  
高松市番町1丁目11-63  
香川国际交流会館（アイパル香川）  
Tel:087-837-5908  
Fax:087-837-5903  
URL: <http://www.i-pal.or.jp/>  
休館日：星期一、12月29日~1月3日  
（星期一如逢节假日，定于次日休馆）

財団法人 香川県国際交流協会  
〒760-0017  
高松市番町1丁目11-63  
香川国際交流会館（アイパル香川）  
Tel:087-837-5908  
Fax:087-837-5903  
URL: <http://www.i-pal.or.jp/>  
休館日：月曜日、12月29日~1月3日  
（月曜が祝日の場合は翌日が休館）